

## NOTA SOBRE EL HOMENAJE A NOËL SALOMON

Noël Salomon, una de las figuras más sobresalientes del hispanismo francés, autor de una vastísima bibliografía sobre temas hispánicos, recibió a raíz de su muerte en 1977 el homenaje de sus colegas y discípulos españoles y franceses. Para ser exactos, hay que hablar de un doble homenaje: el coloquio *Ilustración española e independencia de América*, celebrado bajo los auspicios de la Universidad Autónoma de Barcelona (1), y el volumen editado por la Sociedad de Hispanistas Franceses (2), de la que Noël Salomon fue presidente hasta 1976, tras haber sucedido a Marcel Bataillon en 1970. En su doble frente, el homenaje constituyó un acontecimiento de alta significación en el hispanismo, tanto como gesto de reconocimiento a la calidad científica y humana del profesor Salomon, como por el valor y la novedad del casi centenar de comunicaciones re-unidas al calor de su recuerdo, de las que aquí sólo se podrá dar una breve noticia.

---

(1) *Ilustración española e independencia de América*, Universidad Autónoma de Barcelona, 1979.

(2) *Hommage des Hispanistes Français à Noël Salomon*, Ed. Laia, Barcelona, 1979 [distribuido por la Section d'Etudes Ibériques et Ibéro-américaines, Université des Langues et Lettres, B. P. 25 X; 38330 Grenoble Cedex].

En abril de 1978, la Universidad Autónoma de Barcelona convocó a un nutrido grupo de especialistas para debatir en torno al tema *Ilustración española e Independencia de América*. De un repaso a los títulos presentados, salta a la vista la diversidad, y hasta la dispersión, de los distintos trabajos; como no podía ser menos, pues de lo que se trataba era de reunir investigaciones ya en curso, que pudieran iluminar espacios todavía tenebrosos del tema a discusión, aunque eso significara inevitables discordancias.

Operando desde el punto de vista de las áreas académicas, el ámbito de la historia se llevó la parte del león del conjunto de las comunicaciones presentadas, si bien, como se verá, fueron numerosos y firmes los puentes tendidos entre distintas disciplinas.

Abrió el fuego un artículo de Bernard Lavallé, «El substrato criollista y planteamientos de la Ilustración hispanoamericana: el caso del Perú», que podríamos inscribir en el terreno de la historia de las mentalidades, ampliamente representada en el coloquio (3). Un excelente trabajo de Alexandre Zvigulsky da cuenta del eco que encontró la independencia americana en la intentona *decembrista* de 1825 en Rusia. Aunque está claro que antes de las sacudidas que el fenómeno de la independencia provocó en las ideas y en las emociones de las clases instruidas de Europa, el flujo del pensamiento ilustrado había despertado ya muchos de los principios doctrinales que estarán presentes en la hora de la emancipación. Los trabajos que leyeron Joseph Farré, Manfred Kossok, Lucienne Domergue, Jaime Díaz Rozzotto y François López (4) tratan expresamente la cuestión de la influencia de la Ilustración en la puesta en marcha de la independencia, tema motor del coloquio, que estuvo gravitando sobre buena parte de las discusiones. Terciando también en este tira y afloja entre uno y otro continente, A. Dérozier, en su trabajo «Argüelles y la cuestión de América ante las Cortes de Cádiz de 1810-1814», relativo a la toma de posición del liberalismo español de primera hora ante la generalización de la secesión americana, nos muestra la línea de incomprensión e intransigencia que se abre en el Cádiz constitucional ante el hecho de la emancipación,

---

(3) Además de otros de los que se hablará con más detalle, Peter B. Goldmann: «Mitos liberales, mentalidades burguesas e historia social en la España Ilustrada: la lucha en pro de los cementerios civiles»; Francisco Aguilar Piñal: «Los pronósticos de Torres de Villarroel en América».

(4) J. Farré: «La Ilustración en precursores y próceres de la independencia en el Virreinato de Nueva Granada»; M. Kossok: «Notas acerca de la recepción del pensamiento ilustrado en América Latina (1789-1808)»; J. Díaz Rozzotto: «La influencia de la Ilustración del Reino de Guatemala en la ideología insurgente centroamericana», y F. López: «Ilustración e independencia hispanoamericana. Reflexiones sobre una tradición historiográfica».

que habría de informar, según el autor, buena parte de la política colonial española hasta el desastre finisecular.

La difusión de las ideas ilustradas en América encuentra en la novela un vehículo importante, del que se ocupa Maurizio Fabbri en el caso de Fernández de Lizardi y su deuda con Pedro de Montengón, autor que sirve de puente al escritor mejicano para acceder a la obra de Rousseau. Una lectura atenta, aunque inconclusa, de la traducción castellana que hizo el duque de Almodóvar de la *Historia de las dos Indias* de Raynal, da pie al profesor García Regueiro para establecer las pautas ideológicas de un aristócrata ilustrado enfrentado, en tareas de traductor, al texto de Raynal (5).

Su afán por determinar los horizontes doctrinales de la Ilustración española llevó al profesor Gil Novales hasta el sacerdote, médico y periodista José Joaquín Clararrosa, tan frívolamente estudiado por Baroja y José María Azcona. Rastreando en sus escritos y en su zigzagueante biografía, Gil Novales observa que el impacto de los grandes pensadores del siglo XVIII lleva al pensamiento de Clararrosa a un punto donde el sensualismo existe casi confundido con el materialismo.

En la figura del criollo, en su papel en la independencia, se encuentran varias de las ponencias leídas en el coloquio, aunque algunas lleguen a ella sólo de paso o la traten en fases distintas de su actuación. Al caso del criollo don Jacobo de Villaurrutia se refiere Yves Aguila, que nos lo presenta como funcionario ilustrado, emprendedor, receloso de las iniciativas políticas populares y, al llegar la independencia, entre los llamados *ojalateros* o *insurgentes vergonzantes*. Jeanne Chenu dedica su interesantísimo trabajo «Problemática del espacio neo-granadino en vísperas de la Independencia: Nueva Granada ¿entidad y/o realidad?», a poner de manifiesto cómo el ansia de los criollos por distanciarse de la metrópoli toma la forma, en un primer momento, de una disputa en torno al ordenamiento territorial, en la cual, para el elemento criollo, la lógica económica en uso del espacio pasa por encima del legado territorial de los conquistadores. Asimismo, en los trabajos de M. Kossok y B. Lavallé, ya citados, se trata la cuestión del criollo como receptor de las nuevas ideas y como agente de la independencia.

Volviendo a este lado del océano, interesa conocer también el uso que, en su práctica política, hacen de la Ilustración aquellos grupos sociales que se mostraron más hospitalarios con las ideas del siglo, cuestión de la que se habló hasta hace poco con cierta ligereza, en

---

(5) Ovidio García Regueiro ya había dedicado a este tema un artículo aparecido en *Moneda y Crédito* núm. 149.

la confusión de los conceptos Ilustración y Revolución burguesa. Lluís Roura, «La relació entre ilustrats i liberals a Mallorca», señala cómo mientras los liberales mallorquines no renuncian a su herencia ilustrada, los ilustrados, por una razón de prestigio social, prefieren marcar distancias en relación a los liberales.

Si pasamos al campo de la historia social hay que dejar constancia de las aportaciones de Gabriel Judde, Abdón Yaranga y Joseph Pérez (6) al conocimiento e interpretación de las resistencias que el gobierno colonial encontró, en la última etapa de su dominio, en la población sometida. Tampoco faltan las incursiones en la fundamental dimensión económica de la independencia americana (7) y una reflexión sobre las medidas arbitradas desde la metrópoli a última hora en relación al comercio colonial, cuando éste parecía que amenazaba con desbordar los estrechos cauces por los que discurría (8).

Finalmente, la figura, tan característica de la época, del viajero curioso, atento allá por donde pasa a recoger impresiones y noticias, no podía quedar fuera del coloquio. Ya nos hemos referido a Clara-rosa, tan inquieto en sus lecturas como en sus puntos de residencia. El padre Bernardo Recio y Francisco de Miranda responden también a estas características (9). Y, naturalmente, Alejandro Humboldt, cuya visión del continente americano, que visitó entre 1799 y 1804, comenta Charles Minguet.

Hasta aquí, lo más sobresaliente de aquella primera convocatoria de homenaje a Noël Salomon, que podemos considerar, a la vista de este recorrido por sus actas, como una aportación importante para esclarecer la serie de problemas que se recogían bajo el título de la convocatoria.

Con posterioridad a la celebración de este coloquio, la Sociedad de Hispanistas Franceses promovió la publicación de un volumen en el que se reúnen, en recuerdo al que fuera su presidente durante varios años, trabajos inéditos de más de sesenta investigadores. Es tan amplio el temario que abarca este volumen, que no haremos más

---

(6) G. Judde: «Bernardo Recio, predicador jesuita en el Ecuador (1750-1765)»; A. Yaranga: «El papel de las comunidades indígenas en la Guerra de Independencia del Perú», y J. Pérez: «Comuneros e ilustrados en la América dieciochesca».

(7) Joaquín del Moral Ruiz: «La independencia brasileña y su repercusión en el Portugal contemporáneo (1810-1834)».

(8) Vicente Llombart: «Mercantilismo tardío, "liberalización" comercial y explotación colonial americana: las Reflexiones sobre el comercio español e Indias (1762) del Conde de Campomanes».

(9) A la personalidad de Francisco de Miranda se dedicaron dos comunicaciones: Javier Malagón y Barceló: «Ruta y jornada de Francisco de Miranda por la provincia de Toledo (1778)», y Jacques Soubeyroux: «Imagen del pueblo en el Diario de Francisco de Miranda».

que recomendar al lector que encamine sus pasos a la relación de títulos que se ofrece a pie de página (10).

(10) Yves Aguila: «Le Monopole du tabac et les incidences de son établissement en Nouvelle Espagne (1766-1810)»; Claude Allaigre et René Cotrait: «La escribana fígada: estratos de significación en un pasaje de la "Pícara Justina"»; René Andioc: «Moratin traducteur de Molière»; Guillermo Araya: «Destierro y poesía: Bello y Neruda»; Jean René Aymes: «Un témoignage inédit sur l'Espagne libérale en 1821: la mission de l'agent français Louis Pêche»; Jean Belorgey: «Syllogisme et consubstantialité dans le "Don Quichotte" (Analyse de l'épisode des Moulins à vent)»; Henry Bonneville: «Dos testimonios inéditos de Don Juan de la Sal, obispo de Bona, sobre la vida en Sevilla (1623 y 1626)»; Jean-François Botrel: «Producción y rentabilidad: el caso de "Clarín"»; Jean Canavaggio: «Corte y aldeas en los albores de la Comedia Nueva: un testimonio desconocido»; Francis Cerdan: «Góngora y Paravicino»; Maxime Chevallier: «De los cuentos populares cubanos a los cuentos folklóricos del Siglo de Oro»; Lucien Clare: «Le Pero-Palo extremeño a-t-il quelque parenté avec le jeu de la quintaine? Sur une note de Diego López parue en 1642»; Nelly Clemessy: «Roman et féminisme au XIXème siècle: le thème de la mal mariée chez Jacinto Octavio Picón»; Anne-Marie Coufand: «El amor "fe de vida" en "Homenaje" de Jorge Guillén»; Yvonne David-Peyre: «"El amor médico" "comedia documentée" de Tirso de Molina»; Albert Dérozier: «Quintana, précepteur royal au temps d'Espartero (1840-1843)»; Claude Dumas: «Contribución al estudio del romanticismo hispanoamericano: El caso de "La Cautiva" del argentino Echevarría»; Paul Estrade: «Las huelgas de 1890 en Cuba»; José Extramiana: «La Novela en el tranvía: Une nouvelle oubliée de Pérez Galdós»; Anne de Faría: «J. J. Fernández de Lizardi et les éclectiques portugais»; Jean-Pierre Febre: «La guerre d'Araucanie dans le "Canto General" de Neruda (L'altération de l'histoire au service de l'histoire)»; Jean-Louis Flechniakoska: «Lope de Vega propagandiste nationaliste: "La Dragontea" (1598)»; Michel García: «La colección de Martínez de Burgos (siglo XV)»; Michèle Gendreau-Massaloux: «Datos económicos y proyectos de reformas en la España del siglo XVII: Una "Traza para fundar Corte", inédita»; Juan Luis Guereña: «Paul Lafargue en España: una polémica en 1908»; Alain Guy: «Le stoïcisme et le christianisme selon Gonzalo Puente Ojea»; Pierre Heugas: «Sur un "discret" insolite dans "La vida es sueño"»; Jacques Issoré: «Max Jacob: Lettres inédites à Agustín Lazo (1925-1927) avec un problème retrouvé: Le statue»; Robert Jammes et Odette Gorsse: «Nicolás Antonio et le combat pour la vérité (31 lettres de Nicolás Antonio à Vázquez Siruela)»; Monique Joly: «Guzmán y el Capitán»; André Labertit: «Note philologique au "Burlador de Sevilla"»; Jean Lamore: «Le thème de la traite négrière dans "Cecilia Valdés", de Cirilo Villaverde»; Charles Lancha: «Donoso Cortés ou la religion et l'histoire au service de l'idéologie»; Emmanuel Larraz: «Joseph Brodsky et le premier théâtre catalan politique: 1820-1823»; Bernard Lavallé: «Un chapitre oublié de créolisme conventuel: La province dominicaine de Nouvelle Grenade (1620-1640)»; Jean Marie Lavaud: «El teatro de los niños (1909-1910)»; Jean Lamartinel: «Sobre el supuesto judaísmo de "La Celestina"»; François López: «Comment l'Espagne éclairée inventa le Siècle d'Or»; Alfredo López Vázquez: «Ideología y mito en el Siglo de Oro: de Cristóbal de Villalón a Calderón de la Barca»; Eduardo Lorenço: «Laza/le ou la traversée du Miroir selon J. Guillén»; Nadine Ly: «Note sur l'emploi du "tratamiento" "Señoría" dans le théâtre de Lope de Vega»; Albert Mas: «Les Turcs dans la littérature documentaire en Espagne avant le XIVème siècle»; Serge Maurel: «Madrid à travers quelques "comedias" du Siècle d'Or. Contribution à une approche sociologique de la "Comedia Nueva"»; Jacques Maurice: «Sur la pénétration du marxisme en Espagne»; Guy Mercadier: «La paraliteratura espagnole en el siglo XVIII: El Almanaque»; Alain Milhou: «Las Casas frente al restablecimiento de la esclavización de los Caribes»; Michel Moner: «Le savoir et le pouvoir dans "La vie est un songe" (comedia) de Calderón de la Barca»; Eugénia Nieves: «Relación entre la historia y la política en "Canto General" de Pablo Neruda»; Paulette Patout: «Les poésies d'Alfonso Reyes et de Federico García Lorca. Coïncidences, Réminiscences, Influences?»; Jean Marc Pelorson: «"Hommes Moyens", "pouvoir moyen" au Siècle d'Or»; Nicasio Perera San Martín: «"Yo el Supremo" y la novela histórica»; Joseph Pérez: «Tradición e innovación en las Comunidades de Castilla»; Michel Ralle: «La revue "Acracia": sur quelques thèmes d'un discours révolutionnaire»; Agustín Redondo: «Pauperismo y mendicidad en Toledo, en época del "Lazarillo"»; Josette Riandere la Roche: «Nota para una mejor comprensión de un texto de Quevedo: "La hora de todos"»; Robert Ricard: «Le personnage de Marcelo dans les "Nombres de Cristo"»; Renaud Richard: «Régime de propriété de la terre et dignité humaine dans le monde rural de la sierra équatorienne: Le cas de la coopérative "Indo-métisse" de "La Chimba"»; André Saint-Ly: «Un tardif avatar de "Requerimiento"»; Jack Schmidely: «Una